

Taraclia

United Nations Development Programme



Empowered lives.  
Resilient nations.

## CONTRACT FOR WORKS

Date: **June 14, 2018**

Dear Sir/Madam,

Ref.: **ITB17/1642-LOT-3**

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage "**Prestigiu AZ**" LLC, duly incorporated under the Laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform: "**Rehabilitation of the building of the health and sport's house**" in Taraclia city" (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

### **1. Contract Documents**

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
  - 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
    - a. this Contract;
    - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
    - c. Schedule of Requirements and Technical Specifications dated November 29, 2017, including the Technical Design Documentation for this lot, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
    - d. the Contractor's Offer including the Price Schedule and detailed Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated December 18, 2018, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
  - 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.
-

**"Prestigiu-AZ" LLC**

#1, Mesterul Manole Street, Chisinau mun.

MD-2036, Republic of Moldova

**2. Obligations of the Contractor**

- 2.1 The Contractor shall **commence the Works within 5 (five) days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and Substantially complete the Works by **November 30, 2018**, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labor and other services necessary to that end.
- 2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions within 5 (five) days from the date on which he shall have been given access to the Site.
- 2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

**3. Price and payment**

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **162,506.03 USD (one hundred sixty-two thousand five hundred six dollars and 03 cents)**.
- 3.2 The price of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.
- 3.3 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.
- 3.4 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform the Engineer without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.

- 3.5 Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 15 days; and a final invoice within 15 days from the issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer. Payments will be made in MDL at UNORE on the day of payment.
- 3.6 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the Engineer, approving the amount contained in the invoice. The Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 10 days of their receipt, when no objections for the performed works exist.
- 3.7 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.
- 3.8 Payment of the **final invoice** in the amount of not less than **10%** (ten) of the total estimated price of the contract shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Substantial Completion only against **PERFORMANCE BANK GUARANTEE**. The Performance Guarantee referred to in Clause 10 of the General Conditions shall be submitted by the Contractor for an amount equal to the amount of final invoice.
- 3.9 All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Project "Support in Agricultural and Rural Development in ATU Gagauzia and Taraclia" implemented by UNDP.
- 3.10 All the financial facilities and exemptions received from authorities, from which the Contractor will benefit in order to perform works under the present contract shall remain the property of UNDP and shall be used for other tasks established by UNDP under the purpose of the present contract.

#### **4. Special conditions**

- 4.1 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site, provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.
- 4.2 According to Clause 45 of the General Conditions, the liquidated damages for delay shall be **0.25%** of the price of the Contract per day of delay, up to a maximum of 30 days, after which UNDP may terminate the contract.
- 4.3 The liability insurance referred to in Clause 23 of the General Conditions shall be taken out by the Contractor for an amount required by the local legislation.

#### **5. Submission of invoices**

- 5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the UNDP Engineer's address specified in clause 8.2.

5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

**6. Time and manner of payment**

6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.

6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

**Bank Name: BC Moldova - Agroindbank, Branch No. 6**

**Bank Code: MD40AG00000022512217993**

**Account#: 22512217993**

**Contractor Fiscal Code: 1005600037219**

**7. Modifications**

7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

**8. Notifications**

8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows:

**For the UNDP:**

**Anatolie TERZI**

SARD Project Manager, UNDP Moldova

#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova

Tel: (+373 22) 839 932

e-mail: [anatolii.terzi@undp.org](mailto:anatolii.terzi@undp.org)

**For the Contractor:**

**Sergiu CIOBANU, Director**

#1, Mesterul Manole Street, Chisinau mun., Moldova

Tel: (+373 22) 009 500

GSM: (+373) 698 88 20 20

e-mail: [prestigiuz@yahoo.com](mailto:prestigiuz@yahoo.com)

8.2 For the purposes of communications with the Engineer, the address of the Engineer shall be as follows:

**Alexandru URSUL**

Le Roi Business Center, #29 Sfatul Tarii Street, off. 403, Chisinau, Moldova

e-mail: Alexandrul Ursul <[alexandru.ursul65@gmail.com](mailto:alexandru.ursul65@gmail.com)>

UNDP may appoint another person as Engineer as will be notified in writing to the Contractor.

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,



**Stefan Liller**

Deputy Resident Representative

UNDP Moldova

**For "Prestigiu AZ" LLC**

Agreed and Accepted:

Signature \_\_\_\_\_

Name **Sergiu CIOBANU**

Title Director

Date \_\_\_\_\_







Ref: ITB17/1642-LOT-3

**AMENDMENT#1 TO THE CONTRACT FOR CIVIL WORKS  
BETWEEN  
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME  
AND  
"Prestigiu AZ" LLC**

Date: November 9, 2018

Reference is made to the contract for works dated June 14, 2018 signed between the **UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)**, and the **"Prestigiu AZ" LLC**, in order to perform Construction works for social infrastructure project **"Rehabilitation of the building of the health and sport's house" in Taraclia city"**

As per mentioned within UNDP Rules and Regulations, any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties and duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

Therefore Parties hereby agree on the following:

**WHEREAS "Prestigiu AZ" LLC and UNDP** now wish to amend said Contract in order to:

- include additional works for insulation and painting of main façade, replacement of outside doors and repair of central entrance of the building in the amount of **70,988.73 USD**

**WHEREAS** such Amendment will result in an increase of **USD 70,988.73** (seventy thousand nine hundred eighty-eight dollars and 73 cents) making this amended Contract total **USD 233,494.76** (two hundred thirty-three thousand four hundred ninety-four dollars and 76 cents).

**NOW THEREFORE**, the relevant Contract provisions indicated below are hereby amended to read as follows:

Clause 1.2 shall be changed to now read as follows:

- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
- a. this Contract;
  - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
  - c. Schedule of Requirements and Technical Specifications dated November 29, 2017, including the Technical Design Documentation for this lot, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;

- d. the Contractor's Offer including the Price Schedule and detailed Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated December 18, 2017, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
- e. the letter confirming that Contractor will comply with the volume of work estimated in the BOQ published within ITB17/1642, Lot #3, "**Rehabilitation of the building of the health and sport's house" in Taraclia city**", according to the "Prestigiu AZ" LLC financial proposal and Commitment letter regarding the additional volumes of Works: gas supply system, gas boiler house equipment, electricity, conditioning equipment.

Clause 2.1 shall be changed to now read as follows:

The Contractor shall **commence the Works within 5 (five) days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and Substantially complete the Works not later than **December 20, 2018**, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labor and other services necessary to that end.


Clause 3.1 shall be changed to now read as follows:

3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **USD 233,494.76** (two hundred thirty-three thousand four hundred ninety-four dollars and 76 cents).

**NEVERTHELESS**, all other terms and conditions of the Contract, except as amended herein, shall remain unchanged and shall continue in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, THE UNDP AND THE CONTRACTOR HAVE SIGNED THIS AMENDMENT

For UNDP:

By   
(signature)

**Stefan Liller**  
**Deputy Resident Representative**

Date: 9/11/2018



For "Prestigiu AZ" LLC:

By   
(signature)

**Sergiu Ciobanu**  
**Director**

Date: 09.11.2018





INVESTITOR (UNDP Moldova)  
BENEFICIAR (Directia de Invatamant rn. Taraclia)

Anexanr. 2  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor  
afereente

**PROCES-VERBAL  
DE RECEPȚIE FINALA**  
Nr 02 Din 21.12 2018

Privind lucrarea: *Reabilitarea cladirii complexului de sanatate si sport din or. Taraclia rn. Taraclia* executată la obiectul: *Complexul de sanatate si sport din or. Taraclia rn. Taraclia*, în cadrul contractului nr. ITB17 /1642 din 14.06.2017 încheiat între *UNDP Moldova si Antreprenor SRL „Prestigiu AZ”*, pentru lucrările de; *Reabilitarea cladirii complexului de sanatate si sport din or. Taraclia rn. Taraclia*

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr.41 din 28.06.2018 eliberată de Primaria or. Taraclia cu valabilitate până la 28.06.2021;
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 14.12.2018, fiind formată din:

*Președintele comisiei:*

Seful dir. Invatamant  
rn. Taraclia – Evghenia Mandanji

*Membrii comisiei:*

Presedintele rn. Taraclia - Kirill Tatarla

Seful Directiei de

Constructi rn. Taraclia - Alexandru Tatarescu

Responsabil tehnic – Veaceslav Topal

Inginer consultant - Ion Ceban

UE - SARD

Diriginte de santier

SRL Prestigiu AZ - Ion Streletchii

Sef Inspect. Ecologic - Andrei Baltacov

Inspector principal

Securitatea incendiara - Igor Stoianov

*3. Au mai participat la recepție:*

Administrator SRL Prestigiu AZ - Sergiu Ciobanu

Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr.1;
- 2) lucrările au fost complet terminate la data de 14.12.2018;
- 3) observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;
- 4) Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate;
- 5) instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;
- 6) construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 14.12.2018 până în prezent, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;

- 7) valoarea obiectului este de 233 494.76 \$
4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:  
*Recepția finală a obiectului*
5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:  
*Comportarea satisfăcătoare a obiectivului în perioada de garanție*
6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:  
*Exploatarea obiectului conform destinației*
7. Prezentul proces-verbal, continând 2 file și 2 anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost încheiat astăzi 2018 în 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei: \_\_\_\_\_

Evghenia Mandanji \_\_\_\_\_

Membrii comisiei

Kirill Tatarla \_\_\_\_\_

Alexandru Tatarescu \_\_\_\_\_

Veaceslav Topal \_\_\_\_\_

Ion Ceban \_\_\_\_\_

Ion Strelitchii \_\_\_\_\_

Andrei Baltacov \_\_\_\_\_

Igor Stoianov \_\_\_\_\_

Reprezentant antreprenor:

Sergiu Ciobanu \_\_\_\_\_

8. Concluzia Agentii pentru Supraveghere Tehnica:

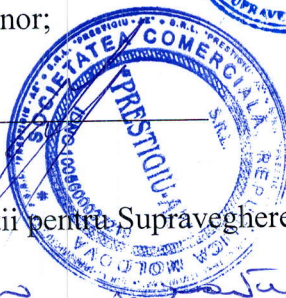
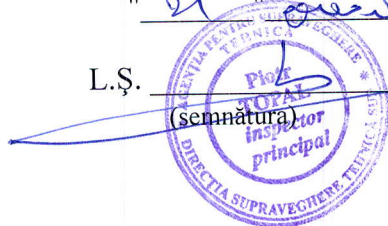
*Объект в соответствии с проектом - выполнен с соблюдением всех требований - работы выполнены качественно - в срок*

" 21 " *august* 2018 *г.*

L.S. \_\_\_\_\_

(semnătura)

(funcția, numele, prenumele)



Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

1. Demontări și lucrări de construcții generale;
2. Amenajarea teritoriului;
3. Sistemul de semnalizare și incendiu;
4. Sistemul de ventilație;
5. Demontări și construcția rețelei de încălzire;
6. Construcția rețelei de canalizare;
7. Construcția rețelei de apă caldă;
8. Construcția apeductului;
9. Instalații de iluminat și iluminat electric;
10. Sistemul de ventilație;
11. Centrala termică. Instalații de iluminat;
12. Termomecanică;
13. Cazangeria. Sistemul de control și reglare;
14. Rețeaua exterioară de alimentare cu gaze naturale;
15. Rețele interioare de alimentare cu gaze naturale;

Costul lucrărilor executate este de 233 494.76 \$

Evghenia Mandanji

Sergiu Ciobanu

Ion Ceban



Șeful dir. Învățământ r.n. Taraclia

Administrator SRL Prestigiu AZ

Inginer Consultant UE SARD

Observațiile Comisiei de recepție finală.

*[A large, stylized blue scribble or signature mark that loops across the page, starting from the text above and ending near the bottom left.]*

Evghenia Mandanji

Sergiu Ciobanu

Ion Ceban



Șeful dir. Invatamant rn. Taraclia

Administrator SRL Prestigiu AZ

Inginer Consultant UE SARD